August Heinrich Hoffmann,

Abendlied

Abend wird es wieder,
über Wald und Feld
säuselt Frieden nieder,
und es ruht die Welt.

Nur der Bach ergießet
sich am Felsen dort,
und er braust und fließet
immer, immer fort.

Und kein Abend bringet
Frieden ihm und Ruh',
keine Glocke klinget
ihm ein Rastlied zu.

So in deinem Streben
bist, mein Herz, auch du.
Gott nur kann dir geben
wahre Abendruh!

Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas August Heinrich Hoffmann *(Hoffmann von Fallersleben, ∗1798-04-02 – †1874-01-19).*

Arg-645-1300 (2012-11-27 18:18:40)

Siehe auch: http://de.wikipedia.org/wiki/August_Heinrich_Hoffmann_von_Fallersleben. *Vidu ankaŭ:* http://eo.wikipedia.org/wiki/August_Heinrich_Hoffmann_von_Fallersleben *kaj* http://www.musicanet.org/robokopp/fallers.html. *Siehe auch:*http://www.swr.de/swr2/program/sendungen/wiegenlieder/rueckschau/-/id=556006/nid=5556006/did=6102144/pv=mplayer/vv=popup/1vijptk/index.html.

August Heinrich Hoffmann,

Abendlied

tradukita de Manfredo Ratislavo

Nun vesper' fariĝas
Ree tie ĉi,
Paco subeniĝas
Kaj ripozas ni.

Rivereto fluas
Ĉe la roko sen
Ĉeso kaj ĝi bruas
Plu kaj plue jen.

Sonoril' neniu
Ripozigas ĝin,
Ne dormigas iu
Ĝin je l' tagofin'.

Tia, mia koro,
Estas ankaŭ vi.
Donu, ho Sinjoro,
Pacon vi al ĝi.

Traduko de la Germana poemo "Abendlied" de August Heinrich Hoffmann *(Hoffmann von Fallersleben, ∗1798-04-02 – †1874-01-19) en Esperanton de* Manfredo Ratislavo *(Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, ∗1938-11-04) en 2012-11.*

Arg-645-1378 (2012-11-27 18:34:25)

Vidu ankaŭ: http://de.wikisource.org/wiki/Abendlied_(Fallersleben). *La muziknotoj troviĝas en* http://www.lieder-archiv.de/abend_wird_es_wieder-notenblatt_300026.html, *la melodio estas aŭdebla en* http://ingeb.org/Lieder/abendwir.html.